



HERO SCANS PRESENTS:

heroscans.tumblr.com

ZETSUBOU NINAKE

RAWS:

QUIETUS

CLEANING:

VARRICK

SMOLBEAN

TRANSLATION:

VARRICK

EN PROOF:

QUIETUS

QUALITY CHECK:

QUIETUS

VARRICK

TYPESETTING:

VARRICK

QUIETUS

An anime-style illustration of two young men in a dramatic setting. The man on the left is sitting on a ledge, wearing a dark purple suit jacket over a yellow and red patterned shirt. The man on the right is leaning towards him, wearing a dark shirt and a colorful, fringed poncho. They are in front of a large, ornate wooden door with a red tassel hanging from the top. The background is filled with intense, glowing orange and yellow flames. The title 'Hero Scans' is written in a large, stylized, cursive font across the top, with 'Hero' in red and 'Scans' in yellow.

Hero Scans

HERO SCANS IS URGENTLY RECRUITING!

JAPANESE PROOFREADER:

We are looking for a Japanese translator who is happy to mainly focus on proofreading, ideally with prior experience in this area, JLPT level N2 or above.

EXPERIENCED CLEANERS

EXPERIENCED TYPESETTERS

CONTACT US AT HEROSCANSGMAIL.COM TO APPLY!

Serious applicants only, please.

*I did not want
to accept it.*

*—That inside,
I already had an answer....*



中央図書館
LIBRARY

Zetsubou ni
nake.

phase.11





AND I'LL DO
ANYTHING
TO PROTECT
YOU, SO...

I BELIEVE
I UNDERSTAND
YOU NOW...



I'D BELIEVED
THAT YOU, OF
ALL PEOPLE,
WOULD
NEVER HURT
ME...!

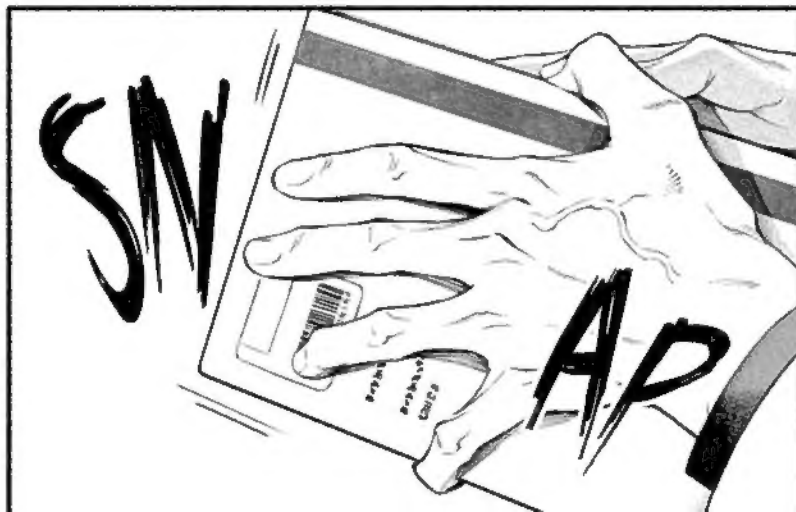


slide



I WANT THEM
BACK!!

THOSE SIX
YEARS THAT
YOU STOLE
FROM ME,



Tch!

*...I couldn't
believe my
own ears.*



*—Why
did I run my
mouth like
that?*



**UTSUMI-
KUN!**



*From the
start, I knew
that the path
I'd chosen
would never
lead to him.
...Didn't I?*

*What's the
point in us
trying to
understand
one another
now?*

**UTSUMI-
KUN.**

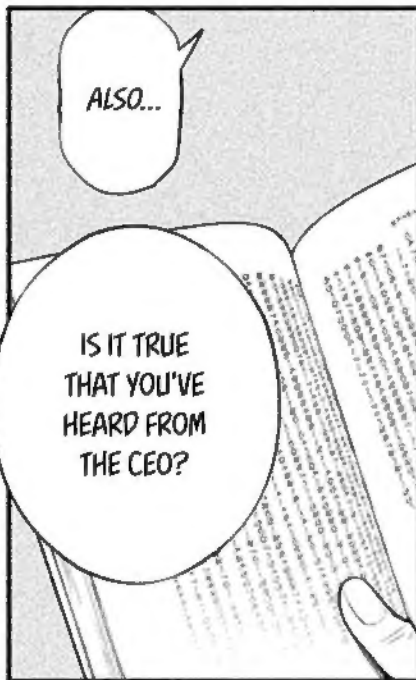


*...UTSUMI-
KUN?*

*So why do
I—*

HELLO...?

*...See,
it makes
sense when
I think
about it.*



ALSO...

IS IT TRUE
THAT YOU'VE
HEARD FROM
THE CEO?



ARE YOU
OKAY?

IT SOUNDS
LIKE THINGS
GOT PRETTY
INTENSE OVER
AT YOUR
COMPANY...

SORRY,
MY MIND
WAS ELSE-
WHERE...

OH!
SAEKI-
SAN.



WERE YOU
THINKING OF
GOING
ALONE?

HUH?
HOLD ON A
MINUTE...

I HAD
AN URGENT
APPOINTMENT
COME UP, SO...
I'M PLANNING
TO SEE HIM
RIGHT AFTER
THIS.



ACTUALLY,
I'D INTENDED
TO GO AND
SEE HIM
YESTERDAY,
BUT...

YES,

HE WANTS
TO MEET AND
TALK WITH ME,
JUST THE
TWO OF US.



YOU KNOW
WHAT THAT MAN
IS CAPABLE OF,
DON'T YOU?

YOU SHOULD
TALK TO ME
ABOUT THINGS
LIKE THAT
BEFOREHAND!

...YES, I'M
SORRY.



THINK

I GOT MYSELF
IN TOO DEEP
WITH HIM—



BUT...

IF I DON'T
GO TO HIM,
HE'LL TRACK
ME DOWN
FROM HIS
END.



BUT THAT'S
NO REASON
FOR YOU
TO TAKE ALL
OF THIS ON
YOURSELF.

MAYBE
SO,



...YOU'VE
ALREADY
FULFILLED
YOUR ROLE
ADMIRABLY,
SO...

YOU CAN
JUST LEAVE
THE REST TO
MY COMPANY
NOW...



SINCE I'M
THE ONE WHO
ASKED FOR
YOUR HELP
GETTING THE
MERGER
THROUGH.

IT'S MY
RESPON-
SIBILITY
TOO,



IF YOU'RE
FEELING UNEASY,
MAYBE YOU
SHOULD SKIP
TOWN FOR A
LITTLE WHILE...



THE COMPANIES' PROBLEMS SHOULDN'T CONCERN YOU ANY LONGER!

BUT WHY NOT?

THAT'S THE LAST THING I WANT TO DO!



IF I LET HIM ESCAPE WITH THAT INFORMATION, WHO KNOWS WHAT HE MIGHT DO....?!

I'M GOING TO MEET WITH HIM TODAY AND DISPOSE OF THAT DATA MYSELF.

WHATEVER IT TAKES...

THIS PROBLEM IS PERSONAL FOR ME, TOO.

IT'S LIKELY THE CEO STILL HAS EVIDENCE IMPLICATING THE PEOPLE INVOLVED IN THE LEAK.



*But
why...?*

*I can't
shake this
agitation.*

EVIDENCE...
YOU MEAN
CONCERNING
EITO?



ARE YOU
TRYING TO
PROTECT
HIM?

LITSUMI-
KUN.



*What is it
that's upsetting
me so much?*



DIDN'T
YOU
WANT...

...TO ERASE HIM
FROM YOUR LIFE
FOREVER?



THUMP...
YOU'RE THE
ONE WHO FIRST
SUGGESTED USING
EITO AS
A SCAPEGOAT...
RIGHT?

BECAUSE
WHEN IT
COMES
DOWN TO
IT...

AND NOW,
AFTER ALL THIS
TIME, YOU'VE
CHANGED YOUR
MIND...?

IS THAT
WHAT YOU'RE
SAYING?



My own?
Or his...?

Erasure?
Is that what
I'm afraid
of...?



NO,
THAT'S—

That man——





*I hated him
with all my heart.*



and
left you
isolated
and
alone...

I inflicted
the same
wounds
upon you,

The six
years long
sense of
loss.

The pain of
betrayal,
of not being
chosen—


In order to
obliterate
those memories,
I stole away
everything
you had.

WAS I...

Yet now,
I can't help
wondering...

WRONG
ABOUT IT
ALL?

BAD!!!



MY WHOLE
LIFE UNTIL
NOW,

CLUTCH...

EVERYTHING...
WAS IT ALL A
MISTAKE...?!

FALLING...
SO DEEPLY
IN LOVE
WITH YOU,

AND
WANTING
YOU TO
LOOK MY
WAY...?

CRAW!

CRAW!



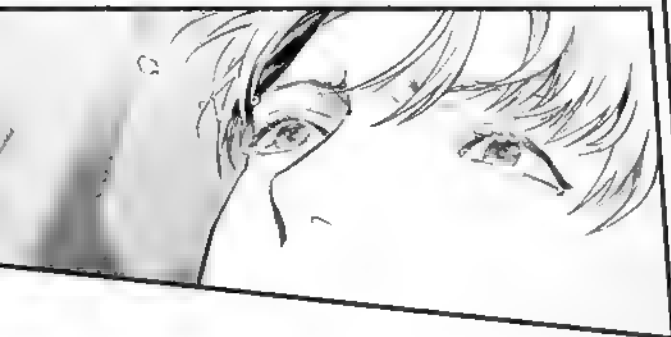
AKA-
MINE...

I DON'T
CARE IF IT'S
A LIE...

I WANT TO
HEAR THE
WORDS FROM
YOUR OWN
LIPS...

TELL ME
IT WASN'T A
MISTAKE.





*The truth is,
I had realized it
back then...*

EVEN IF
NO ONE
ELSE
IS...

I WILL
ALWAYS BE
ON YOUR
SIDE.



PLEASE,
SAY IT....!!

*—That inside,
I already had an answer....*

*Though I did not want
to accept it.*



*and I sought to
escape by filling
my heart with
vengeance.*

*When I realized
it had become
my safe refuge,
I felt afraid...*

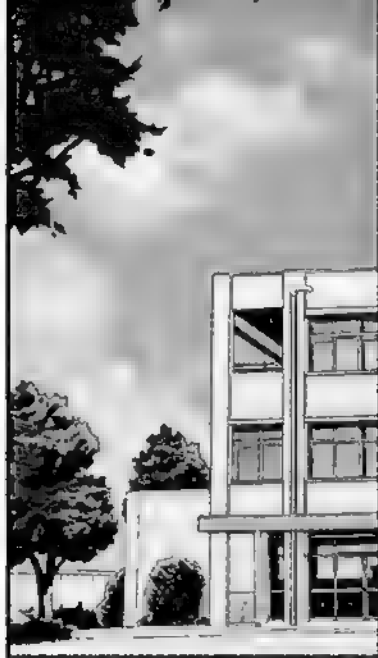
*I couldn't let go
of the past that
links the two of us
together.*

*What I had
experienced
that one time,
six years
ago...*

*I was
desperately
trying to
regain what
I'd lost.*



*And before
I knew it,
rather than
putting it all
behind me...*



*Your thoughtful
kindness.*



DISCUSSING
IT WITH YOU
HARDENED MY
RESOLVE.

YES.

...YOU'RE
REALLY
GOING TO GO
ALONE?

THERE IS
ONE FAVOR
I'D LIKE TO
ASK.

IN
FACT...





IT
CONCERNS
AKAMINE-
SAN...

COULD YOU
PLEASE TELL
HIM NOT TO
INVOLVE
HIMSELF

WITH ME ANY
FURTHER?



I'M SURE
THAT...

HE WOULD
TRY TO COME
AND RESCUE
ME.

I'M NOT
TRYING TO
SOUND
CONCEITED,
BUT...



—BECAUSE IF,
BY ANY CHANCE,
SOMETHING
SHOULD HAPPEN
TO ME...

I'M
CERTAIN
HE...



IT'S A
PROMISE.

...ALL
RIGHT.





...WHAT
ABOUT YOU?



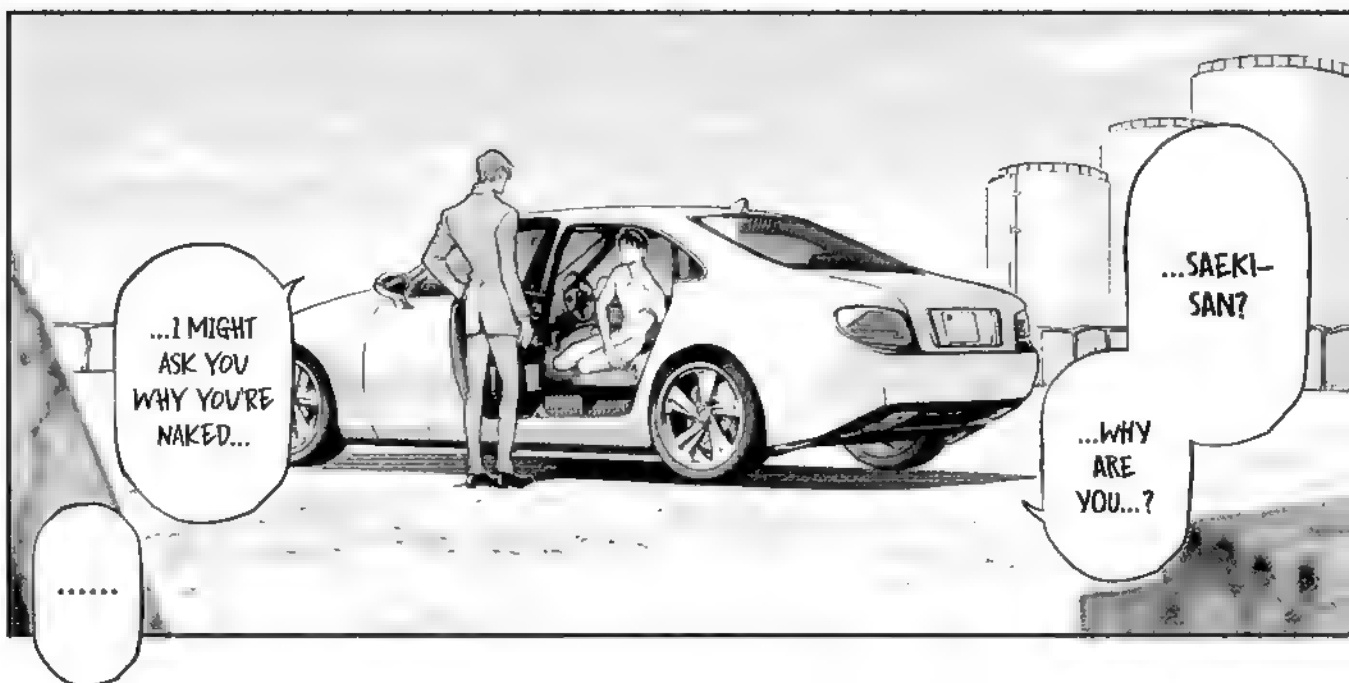
I WANTED TO
BECOME SOMEONE
CAPABLE OF
PROTECTING
SO PRECIOUS A
PERSON.

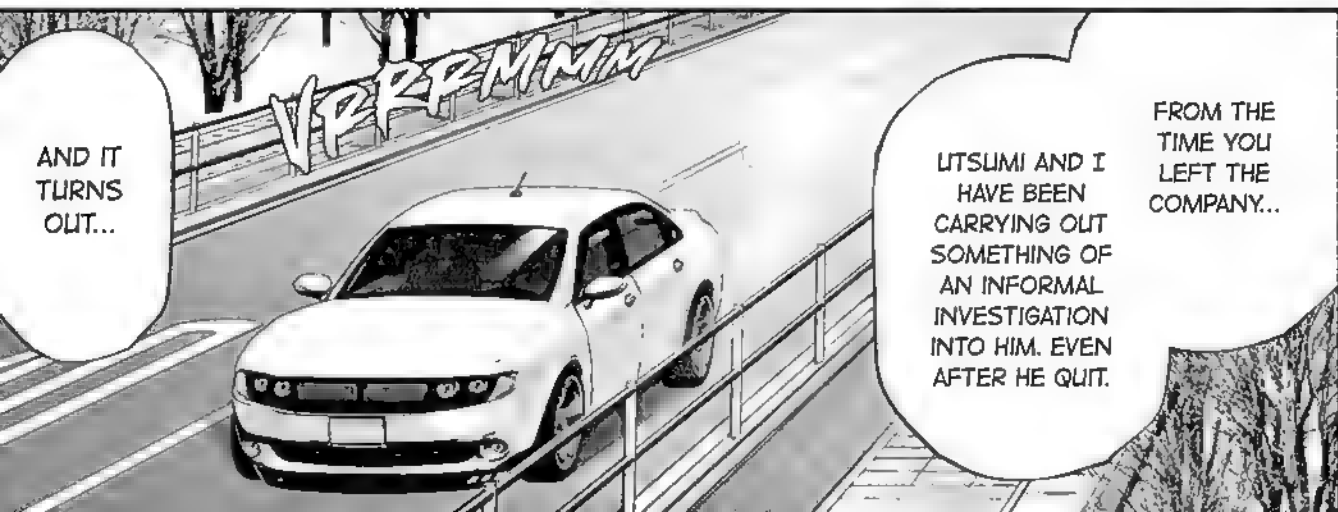
...TO ACCEPT
ONE ANOTHER
COMPLETELY,
WITH ALL
OUR FLAWS...



I FEEL
THE SAME.









AND HAD HIM COLLECT CONFIDENTIAL INFORMATION ABOUT THEM.

HE SENT WATANABE TO WORK FOR THEM, AS A SPY,

LITSUMI'S GUESS WAS...



HE WAS?! BUT HOW?!

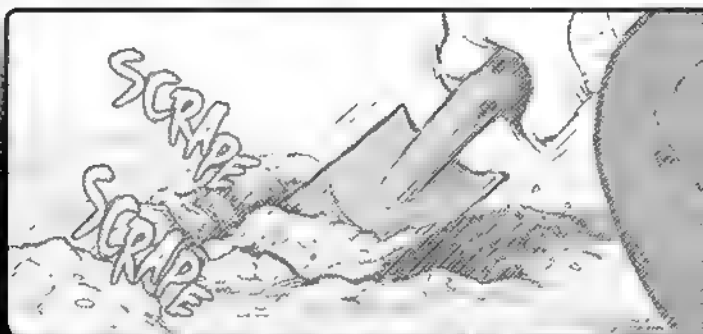
HE'D BEEN SECRETLY POCKETING THE BRIBE MONEY

OF A CRIMINAL ORGANIZATION HE'D HAD CONNECTIONS WITH.



ANYWAY, IT SEEMS WHEN MY COMPANY LEANED ON WATANABE, HE BROKE AND TOLD THEM EVERYTHING.

So that day when Watanabe was spotted at the shrine...?



AND FORCED
ME TO PASS
FALSE
INFORMATION
TO THE CEO.

THE
ORGANIZATION
THREATENED
ME...



THAT THEY'D
HELP ME AS
LONG AS I DID
WHAT THEY
SAID...!

THEY TOLD ME
THEY HAD
CONNECTIONS
TO A MAJOR
CORPORATION.



IN THAT
CASE...

THIS
WHOLE TIME,
HE'S BEEN
EMBEZZLING
MONEY,
COMMITTING
TAX FRAUD,

AND TAKING
SECRET
DONATIONS,
OR SO
RUMOR HAS
IT.

HE USED THE
MERGER AS
A PERFECT
COVER TO
TAKE THE
MONEY AND
RUN.

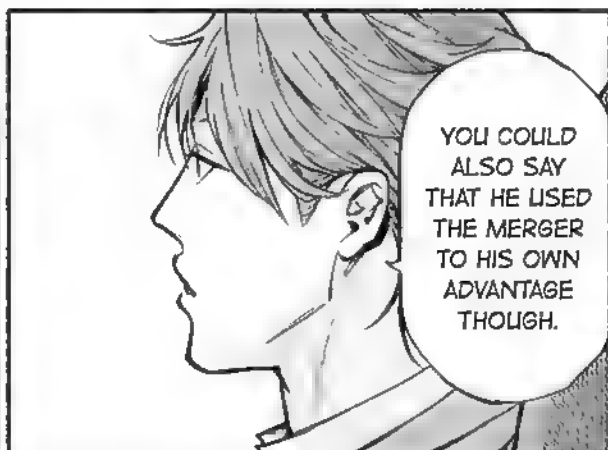
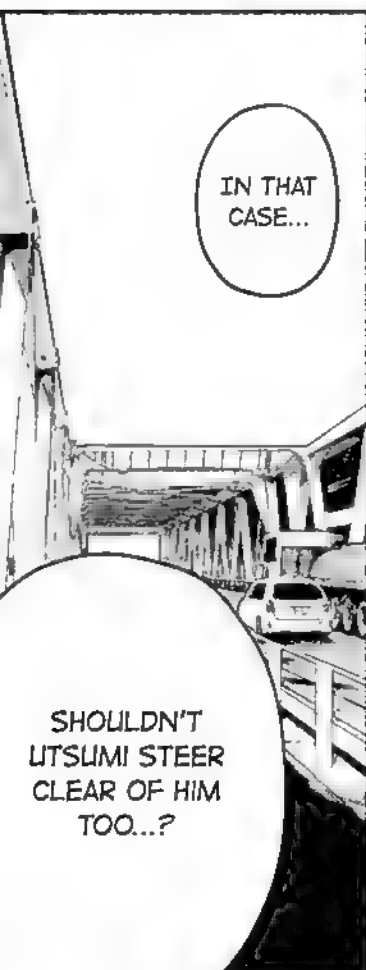
WAS BEING
USED TO
ADVANCE THE
MERGER
FROM THE
START?

SO
BASICALLY,
THE CEO...



SHOULDN'T
LITSUMI STEER
CLEAR OF HIM
TOO...?

YOU COULD
ALSO SAY
THAT HE USED
THE MERGER
TO HIS OWN
ADVANTAGE
THOUGH.



THE CEO IS IN
POSSESSION OF
CERTAIN DATA ABOUT
A CONFIDENTIAL
INFORMATION LEAK,
WHICH HAS YET
TO BE DISPOSED
OF...

VERNN

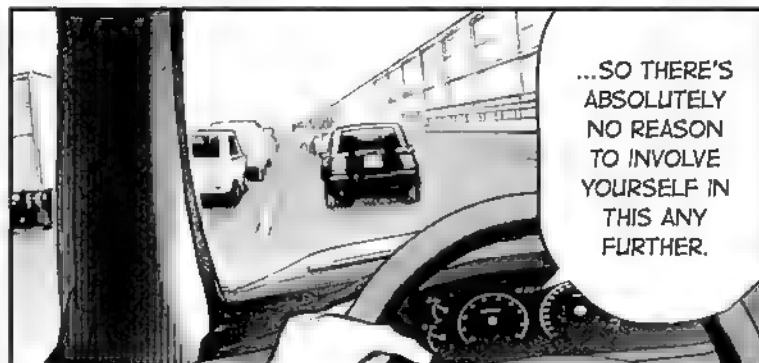
THE
TRUTH
IS...



IT'S NOT LIKE
THE POLICE ARE
GOING TO BE
CALLED IN ANY
TIME SOON.

SINCE THE
ORGANIZATION IS
STILL RECEIVING
MONEY FROM
MY COMPANY,

BUT DON'T
WORRY.



...SO THERE'S
ABSOLUTELY
NO REASON
TO INVOLVE
YOURSELF IN
THIS ANY
FURTHER.

No, that
can't be right.

Is Utsumi going
there because
I asked him to
erase that video
before...?

Is this all
because of
me?

He knows
what the
CEO is really
like...

So he must
be aware of
how badly it
could go,
meeting with
him right
now...

**HOW COULD HE
TAKE ON SUCH AN
IMPORTANT TASK
ALL ALONE, AND
NOT EVEN TELL
ME...?!**



I'LL GO
AND SEE THE
CEO.

...WELL
THEN, IT
SHOULD
BE ME.

Does he
really trust
me so
little...?

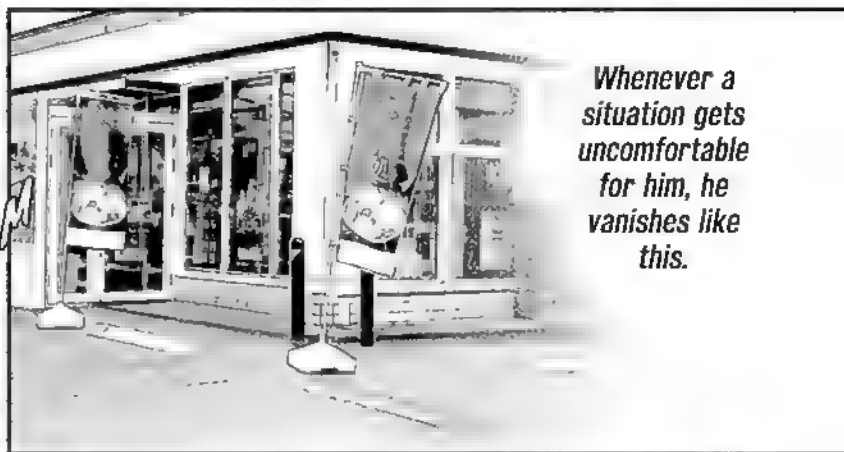
Still, why
would he
keep all this
quiet from
me?

I CAN'T
LEAVE A
SITUATION
LIKE THAT
TO UTSUMI
ALONE.

I'LL GO
MEET HIM IN
UTSUMI'S
PLACE...

DON'T MAKE
A BIGGER DEAL
OUT OF THIS
THAN IT
ALREADY IS.

.....
COME ON,
EITO...





...I'M
SORRY.



YOU'VE
GOTTA
UNDER-
STAND.

LITSUMI
REGRETS
GETTING YOU
MIXED UP
IN ALL OF
THIS...

SO HE'S
TRYING TO
MAKE IT
RIGHT.



AND I
TRAMPLED
ALL OVER
YOUR
FEELINGS
FOR ME.

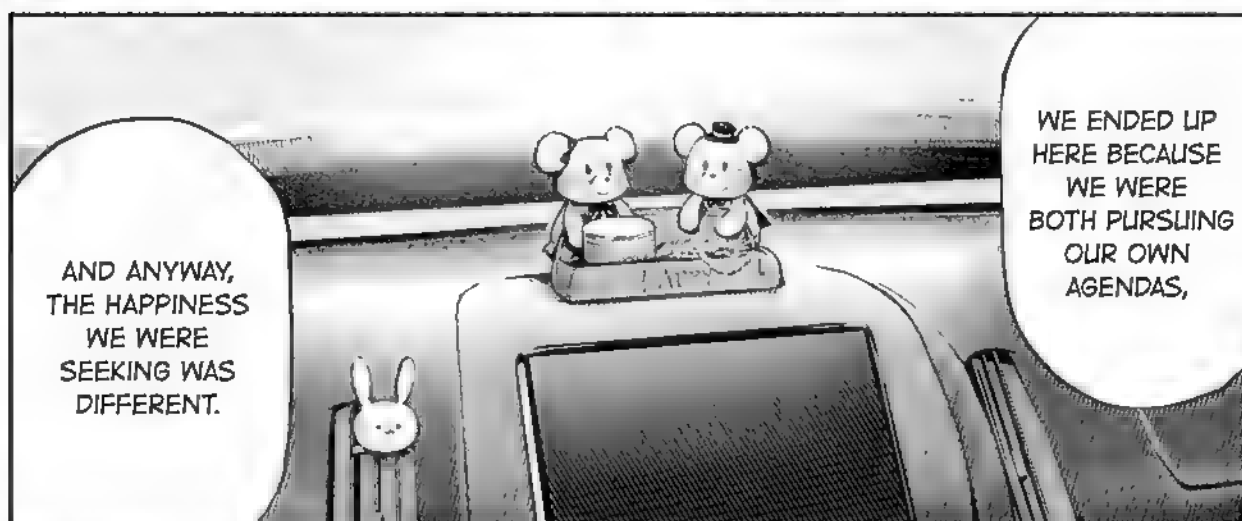
I'M THE
ONE WHO
ROPED
YOU BOTH
INTO THIS
MESS,



I'M SURE YOU
HATE MY GLTS,
RIGHT?



I REALLY
AM A SLY
BASTARD...





THE REALIZATION
THAT EVEN THE
PERSON I THOUGHT
I'D CONNECTED
WITH BETTER THAN
ANY OTHER...

WOULD NEVER
REALLY UNDER-
STAND WHAT WAS
IN MY HEART...
THAT HURT LIKE
HELL.



...I'VE BEEN
CONVINCED
OF THAT
EVER SINCE.

IF EVEN HE
CAN'T
UNDERSTAND
ME,

THEN
SURELY NO
ONE EVER
WILL.

I'm sure
you must
have felt the
same way,
right?

Utsumi...

Maybe
I'll be all
alone
forever...

...BUT IT'S
FINE.

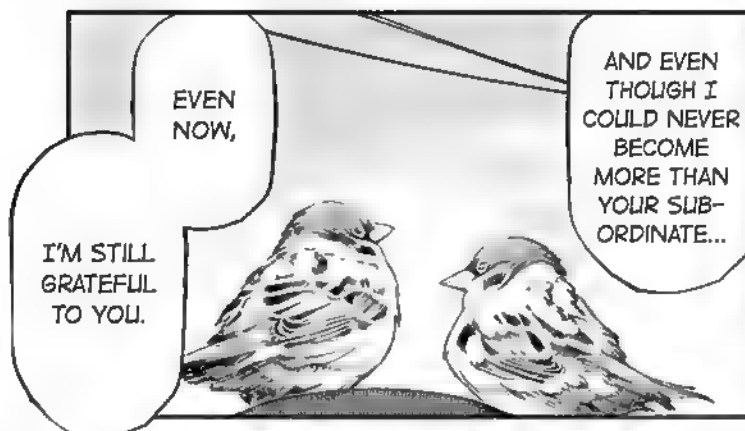
BECAUSE I
REALIZED THAT
IF TWO LONELY
SOULS CAN
ONLY FIND ONE
ANOTHER...

THEY CAN
MAKE A HOME
BETWEEN
THEM.

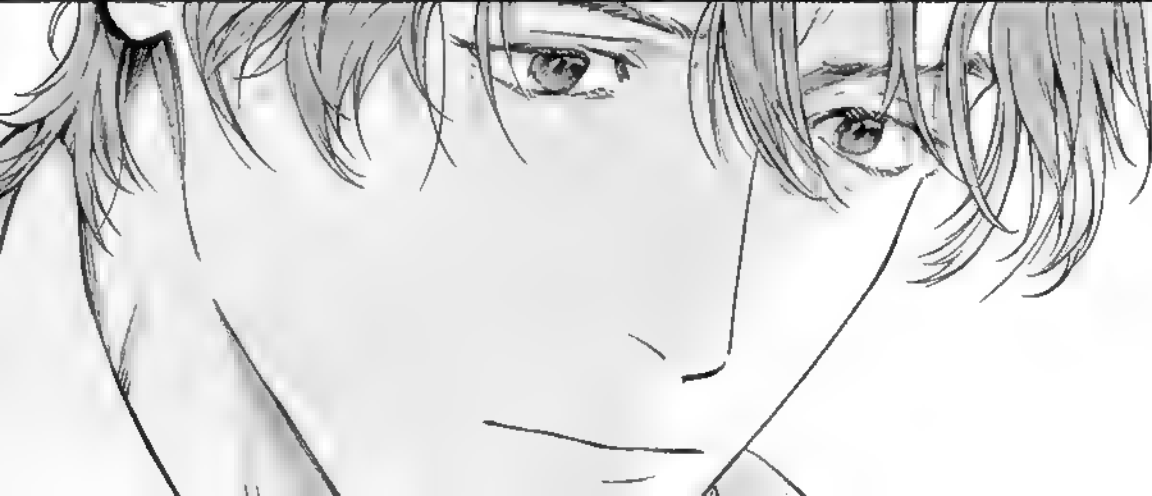
I
SUSPECT
THAT,

EVEN IF
I'M WITH
SOMEONE
IN THE
FUTURE,

I'LL PROBABLY
ALWAYS CARRY
THAT FEELING
OF LONELINESS
WITH ME
THROUGH THE
REST OF MY
LIFE.



FLUTTER...







BUT YOU
COULD AT LEAST
GIVE ME A CALL
SOME TIME IF
YOU'RE FEELING
LONELY...

...WE MIGHT
NOT BE ABLE
TO GO BACK
TO THE WAY
THINGS USED
TO BE...



OF ALL THE
KIND WORDS
PEOPLE HAVE
SAID TO ME,
YOURS HAVE
HELPED ME
THE MOST.

THANK
YOU.



SORRY.

DON'T
MIND ME,
I'M JUST
TALKING TO
MYSELF

ANY-
WAY...



Whatever
I might
come to in
the end...

SAEKI-
SAN,

I KNOW,
I KNOW.

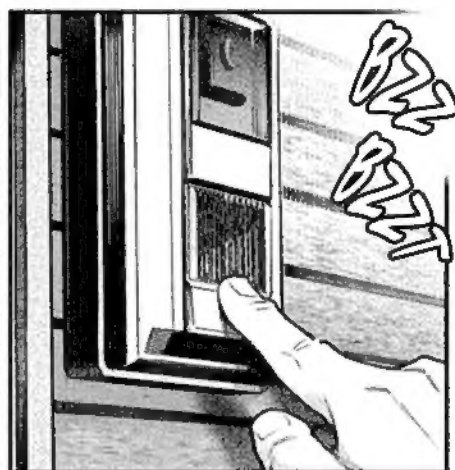
I...





Never leave him
all alone——







to gain
access to the
organization's
money.

The corporation
has been
informed that
you used
Watanabe...



EVERYTHING
YOU MANAGED
TO CONCEAL
WITH THE
MERGER IS
AS GOOD AS
LOST.

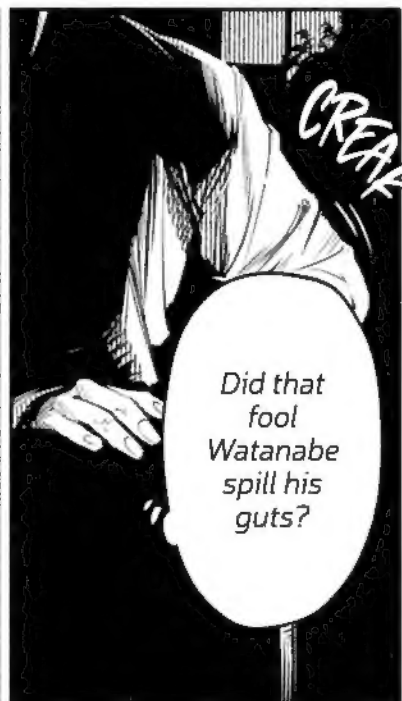
THEY'LL
SEIZE IT
ALL.

IF BY SOME
CHANCE THIS
SHOULD REACH
THE EARS OF
THE POLICE,



PLEASE
ALLOW ME
TO CLEAN
THINGS UP
FOR YOU.

SIR...



Did that
fool
Watanabe
spill his
guts?





HERO SCANS

Please do not redistribute, rehost, retranslate,
or in any other way reuse our work without our
— permission.

Please support the author by purchasing a copy in
the original language, and supporting official
translations when they become available.

heroscans.org
heroscans.tumblr.org